



劍橋華人基督教會

Cambridge Chinese Christian Church

月刊 **Monthly Bulletin**

11/2018



Copyright © 2018 by 劍橋華人基督教會 Cambridge Chinese Christian Church. All rights reserved.

最近 OIC 團契在查考但以理書，其中在第 3 章講到但以理的三位好朋友因為拒絕向巴比倫王所造的金像下拜，結果判處被扔在烈火的窯中焚燒。當時三人對巴比倫王說：「**尼布甲尼撒**啊，這件事我們不必回答你，即便如此，我們所事奉的上帝能將我們從烈火的窯中救出來。王啊，他也必救我們脫離你的手；即或不然，王啊，你當知道我們決不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」(但以理書 3:16-18)

但以理三位好朋友的這番話，有人認為是充分顯示了他們的信心，因為他們不單相信上帝能夠幫助他們脫離巴比倫王的手，他們更相信上帝必會這樣做，這樣的信心實在是值得我們學習。不過，事實是這三個人的信心其實並不比我們的大，因為他們馬上就補充了一句「**即或不然，王啊...**」的說話，充分暴露出他們的不肯定，所以要為上帝也有可能不會幫助預備後著。這樣的信心其實和我們基督徒一般的信心相差無幾，因為我們不也是一方面口說相信上帝會幫助我們，一方面心底卻又懷疑祂是有可能不會幫助我們的嗎？

事實上，我們所相信的上帝從來就不是一位有求必應、凡事都按我們所想所求去做的神。上帝行事總有祂自己的計劃、方式及時間，有時候跟我們所想所求的可以完全不一樣。難怪連大衛也在他的詩篇中呼求說：「**耶和華**啊，你忘記我要到幾時呢？要到永遠嗎？你掩面不顧我要到幾時呢？」(詩篇 13:1) 而神人摩西也祈禱說：「**耶和華**啊，我們要等到幾時呢？求你轉回，為你的僕人後悔。」(詩篇 90:13) 不過，聖經告訴我們真正的信心其實不可能建立在我們這日光之下短暫的人生之上，真正的信心只能建立於日光之上的永恆。因此，使徒保羅在哥林多後書 5:1 可以如此說：「**我們知道，如果我們在地上的帳棚拆毀了，我們必得著從神而來的居所。那不是人手所造的，而是天上永存的房屋。**」而但以理的三位好朋友在生死關頭也居然能夠憑信心宣告說：「**即或不然，王啊，你當知道我們決不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。**」意思就是他們至死也要忠心。

弟兄姊妹，我們今日又有沒有這份「**即或不然**」的信心呢？抑或我

們的信心仍然是隨著眼前事情的順利與否而起伏不定，一直沒有被堅定下來呢？

求主幫助我們，把我們眼睛的焦點調教到永恆，更調教到主耶穌的身上，好使我們的信心與決心都得加增。阿門。

Recently, the OIC Fellowship is studying the Book of Daniel. In Chapter 3, Daniel's three good friends refused to worship King Nebuchadnezzar's image of gold and ended up being thrown into a blazing furnace as punishment. At that moment, those three good friends of Daniel said to King Nebuchadnezzar: *"King Nebuchadnezzar, we do not need to defend ourselves before you in this matter. If we are thrown into the blazing furnace, the God we serve is able to deliver us from it, and he will deliver us from Your Majesty's hand. But even if he does not, we want you to know, Your Majesty, that we will not serve your gods or worship the image of gold you have set up."* (Daniel 3:16-18)

Some people believed this speech of Daniel's three good friends have sufficiently demonstrated their faith, because not only they trust God will rescue them from the hands of King Nebuchadnezzar, they also believe God will indeed do so, and such faith is really worth our learning. However, the fact is that, their faith was actually not bigger than ours, because they immediately added the sentence *"But even if He does not, ...Your Majesty..."* which has fully exposed their uncertainty, so that they need to prepare for the possibility that God may not help them. Their faith was actually similar to most Christians' faith, because on one hand, our mouth said we believe God will help us, but on the other hand, our hearts doubted if it's possible that He may not help us?

In fact, the God that we believe is never a God who will never say no to us, nor is He a God that will do as we want. Our God has always been working according to His plan, His ways and His time. And sometimes they could be totally different from what we ask for. No wonder King David also cried out in his psalm, *"How long, Lord? Will you forget me forever? How long will you hide your face from me?"* (Psalm 13:1); and even Moses, the man of God, also prayed, *"Relent, Lord! How long will it be? Have compassion on your servants."* (Psalm 90:13) Nevertheless, the Bible has told us that the true faith cannot actually be built on our short life under the sun. The true faith can only be built on the eternally above the sun. Therefore, Apostles Paul said on 2 Corinthians 5:1 *"For we know that if the earthly tent we live in is destroyed, we have a building from God, an eternal house in heaven, not built by human hands."* And the three good friends of Daniel could even proclaim by faith at the moment of life and death, *"But even if He does not, we want you to know, Your Majesty, that we will not serve your gods or worship the image of gold you have set up."* which means they would be faithful even till death.

Brothers and Sisters, do we have this faith of *"But even if He does not"*? Or does our faith still fluctuating with the smoothness of things around us and has not been affirmed?

May God help us by adjusting the focus of our eyes on eternity and also to our Lord Jesus, so that our faith and determination will both increase. Amen.

中文崇拜 Chinese Service

日期	主席	講員	講題 (經文)	翻譯
4/11	Mary	劉兆邦長老 (普)	悔改、天國近了(馬太福音 3:1-12; 4:12-17)	黃傳道
11/11	苟玉詞	李世杰宣教士 (普)	世界的光 (約翰福音 9:1-41)	黃牧師
18/11	黃牧師	陳漢祖博士 (普)	五餅二魚 (約翰福音 6:3-15)	黃傳道
25/11	任真	黃日強傳道 (普)	聖靈果子(七)：信實 (加拉太書 5:22-23、希伯來書 11:1-6)	--
	Mary	黃虹青牧師 (廣)	受託的生命 (馬太福音 25:14-20)	--

日期	敬拜讚美		回應詩		音響	招待/司事	讀經
	領唱	司琴	領唱	司琴			
4/11	Mary	Samantha	黃牧師	Samantha	Peter、孟言、Daniel	亞萍、楊帆、Danny、James	楊帆
11/11	苟玉詞	Vivian	玉詞	Vivian	Andy、Peter、Kevin	慶渝、Terry、Peter、Kindness	Terry
18/11	黃牧師	Samantha	黃牧師	Samantha	Daniel、孟言、國梁	國梁、紅梅、Daniel、以琳	紅梅
25/11	柯方麗娟	鄧婉嫻	黃傳道	鄧婉嫻	孟言、Peter、Daniel	孟言、文婷	文婷
	Mary	以琳	黃牧師	以琳		Walfred、Daniel	Daniel

英文崇拜 English Service

Date	Speaker	Worship Leader	Service Leader	Musicians
4/11	William Zong	Holy Communion Combined Service		
	Sermon Title & Passage: <i>On the Move (Acts 12:25-13:12)</i>			
11/11	Calvin Cheah	Joseph Ng	Elder SN Chin	Calvin Cheah (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>People are people (Acts 13:13-52)</i>			
18/11	Joshua Bell	Wendy Zong	Joseph Ng	Angela Huang (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>What it means to be a Christian (Acts 14)</i>			
25/11	Calvin Cheah	Angela Huang	Joseph Ng	Vivian Sze-To (Keys)
	Sermon Title & Passage: <i>TBC (Acts 15:1-35)</i>			

聖餐 Holy Communion

日期 Date	主禮人 Minister	理事 Council Members
4/11	黃虹青牧師 Rev Helen Wong	Joseph、任真、國梁、功奇

茶點 Refreshment

日期 Date	負責人 Responsible Persons
4/11	陳念柔
11/11	陳念柔、Iris
18/11	吳東方、柯太
25/11	楊帆、何慶渝



Sunday-school Rota November 2018



Date	Worship	Class Joy		Class Love		Class Faith	Remarks
		Teacher	TA	Teacher	TA	Teacher	
4-Nov	---	Jane	Helen Cheng	Aimee	Iris	James	
11-Nov	Mary	Xiangjun	Emily	Carmen	Daniel	Mary	
18- Nov	Carmen	Xiangjun	Yaping	Yvonne	Viana	Mary	
25- Nov	Carmen	Amy	Hongmei	Danny	Dingming	George	

彼得堡華人教會 Peterborough Chinese Christian Church

日期	講題/內容	講員/負責人	兒童活動	備註
6/11 (二)	聖餐 + 信息分享: 聖靈果子 - 良善	黃日強傳道	Samantha + Kevin	團契
11/11 (日)	信息分享	黃日強傳道	May	崇拜
13/11 (二)	專題	劉兆邦長老	Samantha + Kevin	團契
20/11 (二)	信息分享: 聖靈果子 - 信實	黃日強傳道	Samantha + Kevin	團契
25/11 (日)	信息分享	劉兆邦長老	May	崇拜
27/11 (二)	事奉訓練: 敬拜及查經帶領 (一)	黃牧師 + 黃傳道	Samantha + Kevin	團契

2018 教會財政簡報 CCCC Financial Briefing

£	收入 Income (包括)		支出 Expenditure
	奉獻 Offering	Gift Aid/ Other Income	
一月 Jan	3,121.93		5,055.09
二月 Feb	4,647.15	5,076.70	4,712.88
三月 Mar	3,598.70		11,104.97
四月 Apr	4,350.65		6,891.51
五月 May	3,329.12		6,465.21
六月 Jun	3,960.00		5,400.03
七月 Jul	4,050.65		7,256.50
八月 Aug	2,845.05		9,466.15
九月 Sep	4,926.41		10,098.42
十月 Oct	3,420.50		10,231.81
總和 Total	38,250.16	5,076.70	76,682.57
	結餘/不敷 Balance/Inadequate		-33,355.71

Remarks 備註: 10月支出包括新教堂裝修支出 £4,721。如對數目有疑問，歡迎向會計查詢。Expenditure of October includes new church refurbishment expense £4,721. If you have questions about these figures, please contact the Treasurer.

萬軍之耶和華說：「你們要將當納的十分之一全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。」(瑪拉基書 3:10) **“Bring the whole tithe into the storehouse, that there may be food in my house. Test me in this,” says the Lord Almighty, “and see if I will not throw open the floodgates of heaven and pour out so much blessing that there will not be room enough to store it.” (Malachi 3:10)**

購堂籌款情況 Fundraising for Church Building Purchase (截至 as of 15/11/2018)

教會購買教堂計劃的最新財政情況如下 The latest financial situation for the purchase of church building :

已收認獻 Pledge offering received	£ 318,284.00
已收免息貸款 Interest-free loans received	£ 267,000.00
已收總額 Total received	£ 585,284.00
減去Minus：購堂費用 Church Building Purchase cost	- £ 510,800.00
減去Minus：其他費用 Other costs	- £ 17,019.15
尚餘 Remaining amount	£ 57,464.85
*裝修/其他費用 Renovation/Other costs (預算Budget)	£ 289,200
*欠債Debts (2/2019 開始歸還 Repayment started)	£ 267,000

註Remarks：教會目前所有銀行存款總數 Total Savings of all bank accounts £ 96,503

未收認獻 pledge offering to be received £ 5,000 (2018 年終 yearend)

分期付款 installments £ 17,467 (按月收取 monthly payments)

籌款仍在進行，請大家盡力奉獻及祈禱記念 The fundraising is still carry on, please do your best for offering and continue to pray.

如何聯絡我們 How to contact us

教牧同工 Pastoral Workers	黃虹青牧師 Rev Helen Wong (helen.wong@cccc.org.uk) 黃日強傳道 Pastor Stanley Wong (stanley.wong@cccc.org.uk)
辦公室電話 Office Tel.	01223-506191
主日崇拜地點 Sunday Service Venue	St Columba's Church, Downing Street, Cambridge CB2 3EL
教會郵寄地址 CCCC Postal Address	5 Pound Hill, Cambridge CB3 0AE
網址： www.cccc.org.uk 電郵： info@cccc.org.uk	

編輯組 Editorial Team: 教牧組 Pastoral Team

本期翻譯 Translators for this month: 黃映雪 Samantha Wong